

 **Saka ccay tatodong no ^pec** (**歧視)** itini tona rikec i, “pakayniay pi^pec to fafahiyan” a tilid toya o pinanangan tona maamaan to sakacacidek 、ato pi’met , ano mafiyor(影響)atoya patosokan manga’ay matna’ ato caay paso’lin to fafahiyan masamaanto o ciramoday an ^ca caayho ka ciramad i, mafana’ to nika lalen no parana’an、irako anca midmdk i seci、kecay、finawlan、 srangwan、polong no tamdaw ato masamaamaanay a roma a pinangan no satodongan no tamdaw ato paranaan to pakoniraay.

1. **歧視的定義**

在本公約中，“對婦女的歧視”一詞指基於)而作的任何區別、排斥或限制，其影響或其目的均足以妨礙或否認婦女不論已婚未婚在男女平等的基礎上認識、享有或行使在政治、經濟、社會、文化、公民或任何其他方面的人權和基本自由。

 **Saka tosa** **Palahdaw to pi^pec**

Malcad konika pilalang no kasakitakit to pakayniay toya mi^pecay to fafahiyan a pinangan, tangsolen midmak to polong no matatodong a halalan, mikroh to rarekoen, palahdaw toya pakayniay i mi^pecay to fafahiyan ato. Onian ko Patosokan, o dadimataen:

1. **消除歧視**

締約各國譴責對婦女一切形式的歧視，立即用一切適當辦法，推行政策，消除對婦女的歧視。為此目的，承擔：

(a) tona lekakawa to malalenay no fa’inayan fafahiyan caho kaparo a masilsil i rikec no kitakit ato pakayniay i roma a makakafitay i holic hananay, anca papikapoten ilaloma’, roma i holic ato romaroma o matatodongay a halalan, o lalahcien a miketon konini a lekakawa.

男女平等的原則如尚未列入本國《憲法》或其他有關法律者，應將其列入，並以法律或其他適當方法，保證實現這項原則；

(b) miala toya matatodongay i lipo ato roma toya dadmaken, marapot koya romi’ad tatokian o mikton a patoko, patrep to koya miepecay to fafahiyan kalomaamaan:

採取適當立法和其他措施，包括適當時採取制裁，禁止對婦女的一切歧視；

(c) patireng to malalenay a satodongan(權利) no fafahiyan ato no fa’inayan i sadipot no rikec/holic, malahci to no kalokitakit toya kakridan no misawkitay ato roma a katayalan no sifo, a midipot caayto ka ^pec no romarom ko fafahiyan saan a milahci mipawacay a midipot .

為婦女確立與男子的平等權利的法律保護，通過各國的主管法庭和其他公共機構，保證切實保護婦女不受任何歧視；

(d) caayto pilayap to romaroma toya milalangay a mi^pec to nika pinangan ato dadmaken. Roma mipawacay ko isifoay ato

不採取任何歧視婦女的行為或做法，並保證政府當局和公共機構的行動都不違背這項義務；

(e) lahcien a milayato matatodongay a dadmaken, midahdaw to cimacima a tamdaw、pakayniay pi^pec to fafahiyan no kasawasil ato kalotayalan.

 應採取一切適當措施，消除任何人、組織或企業對婦女的歧視；

(f) lahci a milayato kalodadmaken, maropot ko pipatireng toya holi, miliyaw ato palahdaw to sakalahci a pakayniay to pi^pec to fafahiyan tono imatiniay a holi、 rikec、 pinangan ato kananaman a dmak.

應採取一切措施，包括制定法律，以修改或廢除構成對婦女歧視的現行法律、規章、習俗和慣例；

(g) palahdawen i laloma’ay no kitakit ita koya mipatirengan a keci holi toya mi^pecay to fafahiyan a pinangan.

廢止本國刑法內構成對婦女歧視的一切規定。

**saka tolo satodongan a paranaan ato pakoniraay a paranaan**

O matatlekay a kalokitakit mamicoker midimata’ to polong no kalodmak tadamaanay itini i loma’ no seci、finawlan、kecay、srangwan,polong no tamdaw ato masamaamaanay a roma a pinangan no satodongan no tamdaw ato paranaan to pakoniraay. lahci a milayato matatodongay a dadmaken, marapot ko pipatireng to holi, miwacay to ka citodong tonika macowac macakat kono fafahiyan, o patosokan i a malahci kono nangra ato fa’inayan malalen i kafaled no paranaan, midmak ato ira ko karahker no satodongan no tamdaw ato paranaan to pakoniraay.

**第3條 基本權利和基本自由**

締約國應承擔在所有領域、特別是在政治、社會、經濟、文化領域，採取一切適當措施，包括制定法律，保證婦女得到充分發展和進步，其目的是為確保她們在與男子平等的基礎上，行使和享有人權和基本自由。

**saka spat Milayapto tadamaanay a dadmaken**

1. itakit to nika saO matatlekay a kasakkakalamkan a malahci to pakayniay tonika lalen a milayato tadamaanay a pasamoay kalodadmaken, caay ka nga’ay a pakayni tonini a tatlek a ma^pec, caay ka nga’ay a malacaay ka lalen ato siromaay a patosokan; mahaenan a dadmakan i, pakaynien i to’ek no fa’inayan fafahiyan a dadmakan ato tangsa i iikor toya patosokan, ta patrep a midmak.

**第4條 採取特別措施**

1. 締約各國為加速實現男女事實上的平等而採取的臨時特別措施，不得視為本公約所指的歧視，亦不得因此導致維持不平等或分別的標準；這些措施應在男女機會和待遇平等的目的達到以後，停止採用。

Oya katatlek no kasakitakit toya midipotay to pakainaay toya piala to tadamaanay a dadmaken, i laloma’ nona katatlekan, marapot tona masamaamaanay to dadmaken, caay ko mi^pecay han ko pi’araw.

1. 締約各國為保護母性而採取的特別措施，包括本公約所列各項措施，不得視為歧視。

 **Saka lima pakayniay toya siroma no fa’inayan ato fafahiyan a pinangan a rikec toya maktonay a pinanan ato hikeray**

O matatlekay to kasakitakit a milayap to polong noya matatodongan a dadmaken:

**第5條 有關性別角色的陳規定型觀念和偏見**

締約各國應採取一切適當措施：

1. mifalic to finawlan ato srangawan pakayni i wayway to pinangan no fa’inayan ato fafahiyan, palahdaw toyapakayniay tono fa’inayan ato fafahiyan a si’ker toya kangodoen a pinangan ato pakayniay toya onol (sikining) maktonay toya iraayto mociliday、pinangan ato masamaamaanay a roma a dadmaken:

 改變男女的社會和文化行為模式，以消除基於性別而分尊卑觀念或基於男女任務定型所產生的偏見、習俗和一切其他做法；

(b) miwacay to no loma’ay a( kiyoiko) pasifana’ haenen i, maha’op koya so’linay a mafana’ay toya pakawinaay a finawlan to ci^pocay ato masongilaaya pakafana’ay to wawa i ono mama ato ina a makiromotay onol(sikining) konini, nikawrira, itini tonini a pinanan noyanan i, o sa’ayaway a haharatengen i, o satodong no wawa. Saka enem

 保證家庭教育應包括正確了解母性的社會功能和確認教養子女是父母的共同責任，當然在任何情況下都應首先考慮子女的利益。

**Saka enem ciraraw a milalang to rikec oya mikapotay a mipaacaay to fafahiyan atoya paotitay a dmakan**

**第6條 與販賣婦女和賣淫有關的違法犯罪**

O matatlekay to kasakitakit a milayap to polong noya matatodongan a dadmaken: milalan tmarapot ko mipatirengan aholic, milalan toya polong topacakayay to fafahiyan ato sakaci^tanan to pakayniay I pipacakay to fafahiyan a pinangan a dmak.

締約各國應採取一切適當措施，包括制定法律，以禁止一切形式販賣婦女及意圖營利使婦女賣淫的行為。

**Saka pito i salaloma’ no pisingkiwan ira ko pisingkiw citodong haca to niksadak a masingkiw ato nipikapot to rarekoen no sifo a mipatireng mikton roma i mikapot to caay kono sifoay a kasawasil**

O matatlekay to kasakitakit a milayap to polong noya matatodongan a dadmaken:

Palahdaw to i kitakitay a seci ato ilaloma’ay a kapolongan no ‘orip yo mi^pec to fafahiyan i pakayniay i la’no no pinangan tonika lalen tono fa’inayan a miwacay to fafahiyan :

**第7條 婦女在所有選舉中擁有選舉權以及參與政府的政策制訂和參加非政府組織**

締約各國應採取一切適當措施，消除在本國政治和公共生活中對婦女的歧視保證婦女在與男子平等的條件下：

(a)i polong no pisingkiw ato i trong a mitopa’ ira kono pisingkiw a satodong, ano^ac I polong no mikomoday toya rarekoen pisingkiw ocacitodong a masingkiw；

在一切選舉和公民投票中有選舉權，並在一切民選機構有被選舉權；

（b）Mikapotay tono sefo a mipatireng ato pidmak tona rarekoen, midimata’ ciinorong to kalo tatayaen mikapot no sefo a komoing, milahci to tayal no finawlan.

參加政府政策的制訂及其執行，並擔任各級政府公職，執行一切公務；

（c）Mikapot to pakayniay i kapolongan no kitakit ato no seciay a ‘orip caay ko no sefo a kasawasil ato yofayof.

參加有關本國公共和政治生活的非政府組織和協會。

**Saka falo** **No kasakitakitay a tayhiyow no todongan**

 **第8條 國際上的代表權**

O matatlekay to kasakitakit a milayap to polong noya matatodongan a dadmaken,

Miwacay i ka’ayaw no fa’inayan i malalen caay ka ^pec ko fafahiyan i masamaamaanay a dadmakan. Ira ko to’ek a malatayhiyow no kitakit tayra mipakop(misangka)tono kasakitakit a kasawasilay組織 a tayal.Todongan no kitakit

Palahdaw to i kitakitay a seci ato ilaloma’ay a kapolongan no ‘orip yo mi^pec to fafahiyan i pakayniay i la’no no pinangan tonika lalen tono fa’inayan a miwacay to fafahiyan :

締約各國應採取一切適當措施，保證婦女在與男子平等不受任何歧視的條件下，有機會在國際上代表本國政府和參加各國際組織的工作。

**Saka siwa Todongan no kitakit**

 **第9條 國籍權**

1. O matatlekay to kasakitakit opapaflien ko fafahiyan ato fa’inayan ira ko sapiala ato sapifalic roma i miosaw mitker to ngangan no kitakit a malalenay a satodon.

O tadamaanan a miwacay matatlekay to kasakitakit

O tadamaanan a miwacay toi kasakitakit a matatlek, ano o romaay a kitakit ko ciramod roma i mamaromodto nikawrira, mifalic to ngangan no kitakit koya fa’inayan i, so’lin caay ka falic ko kitakit a ngangan no fafahi, anomatira o awaayto ko kika no kitakit cingra, an ^cai paci^cihan a pangangan tono fa’inay i cingraan.

 締約各國應給予婦女與男子有取得、改變或保留國籍的同等權利。

締約各國應特別保證，與外國人結婚或於婚姻存續期間丈夫改變國籍均不當然改

妻子的國籍，使她成為無國籍人，或把丈夫的國籍強加於她。

1. O matatlekay to kasakitakit toya pakayniay tono wawa a kika no kitakit, opapaflien ko fafahiyan toya malalenay tono fa’inayan a satodong. O sifana’ ato pinanam a satodong

締約各國在關於子女的國籍方面，應給予婦女與男子平等的權利

**第10條** O sifana’ ato pinanam a satodong, ato mar*a*pot koya pisanka tono ‘ontoan ato sakaira toya pi saharaka a ci sofoc a fana’ a satodong.

 **教育和培訓權利，包括參加體育和獲取計畫生育知識的權利**

O matatlekay to kasakitakit a milahci a palasawad to polong noya matatodongay to pi^pec to fafahiyan a kalodmak, miwacay itini to kiyoikoan milicaday tono fa’inayan a satodongan, tada o pakayniay i pawacayto nikalaleng i paranaan no fafahiyan ato no fa’inaya: ikalomaan no kiyoiko no

締約各國應採取一切適當措施以消除對婦女的歧視，以保證婦女在教育方面享與男子平等的權利，特別是在男女平等的基礎上保證：

1. ikalomaan no kiyoiko a kalodmak, ano i tokayay i niyaro’ay, i sarocoday ato midamaan paka’alato yo i ‘ayawa tayal、paka’alato yo minanamho i to’ek ato fnek a wacayan irako nika lcadan to kacipinangan條件. i ‘ayaw no kiyoiko lalen 、a no lcaday a patosokan kiyoiko、fnek no tayal、tked a tayal ato tadamanay a takaraway a kiyoiko ato masamaamaanay no pinanam i tayal a halalan, kapipawacay o malalenayto ko kalomaamaan.

在各類教育機構，不論其在城市或農村，在專業和職業輔導、取得學習機會和文憑等方面都有相同的條件。在學前教育、普通教育、技術、專業和高等技術教育以及各種職業培訓方面，都應保證這種平等；

1. patosokan lkad sking pinangan no singsi kamaro’an picodadan ato o kalolako no lalosidan o malcaday a ma^min:

 課程、考試、師資的標準、校舍和設備的質量一律相同；

1. o sapipalasawadaw i kaloslal ato kalolalan no mipakafana’ to fa’inayan to fafahiyan a onel任務 patosoken i masamaamaanay a haratengan, kao mipa’icelay a midmak to mafafolod ko fa’inayan ato fafahiyan i ccay a picodadan ato mipadangayto pilahciaw tonini a patosokan no pasifana’ a pinangan, roma i tadamaanen ko piliyaw toya sapakafana’ a codad ato lkad no codad ato caca’ofen koya nifalican to sapakafana’ a lalan.

為消除在各級和各種方式的教育中對男女任務的任何定型觀念，應鼓勵實行男女同校和其他有助於實現這個目的的教育形式，並特別應修訂教科書和課程以及相應地修改教學方法；

1. Oya milayapay to siyokaking ato roma o milayapay a mikingkiway sadama a payso malcad ko to’ek機會:

領受獎學金和其他研究補助金的機會相同；

1. o milayapay to no mato’asay a kiyoiko marapot to sakafanan’ to tilid ko mato’asay ato manga’ay mi’asip mitilid toni a kiyoiko i malcaday ko to’ek, tada pakayniay to pakalamkam a misakamoko’ ko pikiyoiko a lalen no fa’inayan ato no fafahiyan tona hatiniay a lafin a la’ed i:

接受成人教育、包括成人識字和實用讀寫能力的教育的機會相同，特別是為 了盡早縮短男女之間存在的教育水平上的一切差距；

(f) lowanen ko piliyas no fafahiyan a sito to picodad, roma i oya kalamkamay miliyas to micodada a limecdan ato fafahiyan ka ira ko pipatala to masamaanay a lalan. Oya

減少女生退學率，並為離校過早的少女和婦女安排各種方案；

(g) Oya misarocoday a mikapot a ondo ato ti’iy i palcaden ko to’ek.

積極參加運動和體育的機會相同；

(h) yo milayap toya tadamaanay a sadama a to’ek i , ta ira ko sadamato pilimekan no sakatanektek no paro a loma’ to sakarihaday, mahaop a makihar koya no hofoc a fana’ ato sadama a pakafanaay to nisahalakaan.

有接受特殊知識輔導的機會，以有助於保障家庭健康和幸福，包括關於計劃生育的知識和輔導在內。

**第11條** Rahker to nika ira no tayal mapo^po no finawlan siyakay ato tayal no siyakay mahaop koyasadipo a lalosidan a lalko a satodong nira.

**享有工作、社會保障和輔助性社會服務包括保育設施的權利**

1. O matatlekay to kasakitakit a milahci a midak to polong noya matatodongay a dadmaken, palasawaden koya i katayalan no fafahiyan mipawacay cangraan caayto pi^pec i kalalen no fafahiyan ato fa’inayan toya karahker to nika makalalenay. Tadamaanay i:

締約各國應採取一切適當措施，消除在就業方面對婦女的歧視以保證她們在男女平等的基礎上享有相同權利，特別是：

1. Caay ka nga’ay miafas ko cimacima a tamdaw toya nikalalen no kalotayal;

人人有不可剝奪的工作權利；

1. Malalenay a citodong to malcaday a to’ek a matayal, mahaop ko itira i mikilimay to tayal , malcad ko pipili’ to patosokan no katayalan,

 享有相同就業機會的權利，包括在就業方面相同的甄選標準；

1. Citodon to mapakonihateray a mipili’ toya senmong a tayal ato kalotayal, mapacakat ato makmod madipot ko tayal, polong no sadama’ a tayal ato nodocek ato kalopinangan, milayayap toya pinanam no kalotayal ato satongal no tiring, mahaop ko ikatyalan a pinanam , no sakatongal ikatayalan a pinanam ato marariday a minanam a satodongan,

享有自由選擇專業和職業，提升和工作保障，一切服務的福利和條件，接受職業培訓和進修，包括實習培訓、高等職業培訓和經常性培訓的權利；

1. malcad ko ^poc i katayalan a citodon to malcad a cflilis no lifon mahaop to nga’ayay rahker tonika lalen no todong a kinaira a lifon,yo misa’is toya nitayalan a patahkal, ira ko karahkeran a nika lcad no lifon a satodongan.

同等價值的工作享有同等報酬包括福利和享有平等待遇的權利，在評定工作的表現方面，也享有平等待遇的權利；

1. Citodon toya sadipot satotongan i finawlan(siyakay), tadamaanay i toysiyo awaay ko tayal ciadada maacaan ato nika to’as roma i malahdaw ko fenk to tayal a pinangan,ato citodong to lifon manga’ay a pasla’ miholol a satodong;

享有社會保障的權利，特別是在退休、失業、疾病、殘廢和老年或在其他喪失工作能力的情況下，以及享有帶薪度假的權利；

1. ikatayalan a pinangan citodongayto tanektek no tireng ato rihahadayay a sadipot, mahaop ko sakacihofoc a fnek a satodong.

在工作條件方面享有健康和安全保障，包括保障生育機能的權利。

2. O matatlekay to kasakitakit pakayni i fafahiyan tonika ciramod ato cihofoc i ma^pec, roma miwacay toya satodongay i notaylang nangra pinangan,saka tatodongen ko kalodmak:

締約各國為使婦女不致因結婚或生育而受歧視，又為保障其有效的工作權利起見，應採取適當措施：

1. Lalangen koya pipalasawad to tayal, yo cipoyapoy ano sla’ no kahofocan, ato pakayniay tono ramodan a pinangan a mi^pec ato palasawad to tayal nangra, oya miflihay to rikec i sa’isen cangra;

禁止以懷孕或產假為理由予以解僱，以及以婚姻狀況為理由以解僱的歧視，違反規定者予以制裁；

1. Lahcien midmak koya cilifon ko sla’ no hofoc ato malcaday i finawlan a nga’ayay a sla’ no mahofocay, caayto ka kalasawad koya sarakatay a tayal, mihcahcaan no tayal ato siyakay sadama a payso;

實施帶薪產假或具有同等社會福利的產假，而不喪失原有工作、年資或社會津貼；

1. Pa’icel paini toya tadamaanay tono sapadang no siyakay a dadmaken, roma oya mahaydaayto a patireng ato rarenaken a midipot to ka^mangay a wawa to kalolalosidan, saka manga’ay ko mama ina a madipot ko loma’ ato ci sikining to tayal roma mikapot tono finawlan a mawoc;

鼓勵提供必要的輔助性社會服務，特別是通過促進建立和發展托兒設施系統，使父母得以兼顧家庭義務和工作責任並參與公共事務；

1. Toya tatodongan a kacipoyapoy ano so’lin ira ko sakalati’ih no tatirengan no fafahiyan a tayal i, paflien to tadamaanay a sadipot.

對於懷孕期間從事確實有害於健康的工種的婦女，給予特別保護。

3.o lalawaten tono fa^lohay a fana’, palcaden ko romi’ad a misapinag tona nihaopan a trong a sadipot nona rikec, ano ira ko tatongalen i tongalan a misalof mipatrep mitroh. palasawad to powcien hananay toya pi^pec to fafahiyan, pawacayen

cangra

應根據科技知識，定期審查與本條所包涵的內容有關的保護性法律，必要時應加以修訂、廢止或推廣。

**第12條** Cienpow a todongan**保健的權利**

1. O matatlekay to kasakitakit toya a milayap to polong noya matatodongan adadmaken

palasawad to powcien hananay toya pi^pec to fafahiyan, pawacayen cangra i nika lalen no fa’nayan fafahiyan i kafkang no paranana malayap ko masamaamaanay mahaop haca to pakayniay to powcien a dadmaken toya kahofoc hananay a nisahalakaan.Talacowa

締約各國應採取一切適當措施以消除在保健方面對婦女的歧視，保證她們在男女平等的基礎上取得各種包括有關計劃生育的保健服務。

1. Talacowa ira tonini a rikec no sakaccay, o matatlekay to kasakitakit miwacay to focingkay a paini toya cipoyapoyay mahofoc rikor no hofoc a tatodongay a nipidmak, roma i manga’ay a tadek saan tonika sadipot, ta pawacay to cipoyapoyay ato yo mipacocoayho pakalayap toya sakatatodong no tatirengan a eyo.

儘管有本條第1 款的規定，締約各國應保證為婦女提供有關懷孕、分娩和產後期間的適當服務，必要時予以免費，並保證在懷孕和哺乳期間得到充分營養。

**第13條** Milayap to sadama to payso no loma’ a satodongan, o cialaay haca toya sintay a satodongan ato nipikapot tono lipahakay a lawla kalodadmaken ato ‘orip no Srangwan a satodongan.

**領取家屬津貼的權利、獲得信貸的權利和參與娛樂活動和文化生活的權利**

O matatlekay to kasakitakit toya a milayap to polong noya matatodongan adadmaken

palasawad tono keycay ato ‘orip no finawlan i roma hananay toya pakayniay i fafahiyan toya pi^pec, kao wacay i cangraan toya malalenay ko fa’inayan ato fafahiyan a sananay i kafaed no paranaan i o malalenay ko tatodongan, o tadamaanay i:

締約各國應採取一切適當措施以消除在經濟和社會生活的其他方面對婦女的歧視，保證她們在男女平等的基礎上有相同權利，特別是：

1. Milayap to sadama to payso no loma’ a satodongan,

領取家屬津貼的權利；

1. Micaliw to pida’ i kingko mitangpot ato roma a pinangan tono pakapaysoay a sinyotaykowan toya satodongan.

銀行貸款、抵押和其他形式的金融信貸的權利；

1. Mikapot tono lipahakay a lawla a ‘orip、miondo ato Srangwan auo.jkn,gjmvnp;l., ‘orip no masamamaanay a satodongan.

參與娛樂生活、運動和文化生活各個方面的權利。

**第14條** Mawmahay i niyaro’ay a focingkay asatodongan

**農村婦女的權利**

1. O matatlekay to kasakitakit msaharateng to mawmahay i niyaro’ay a focingkay oyamalitmohay nangra toya tadamaanay ko’sitay a montay ato no saka’orip no loma’ nangra mahaop ko keycay a pinangan i caay kono matiya ono patiyamay a katayalan i matahkal koya tadamaanay a pinangan kona tayal, toya a milayap to polong noya matatodongan adadmaken, miwacay to mawmahay i niyaro’ay a focingkay matatodong konini a nitatlekan a masamaamaanay a rikec.

締約各國應考慮到農村婦女面臨的特殊問題和她們對家庭生計包括她們在經濟體系中非商品化部門的工作方面所發揮的重要作用，並應採取一切適當措施，保證對農村婦女適用本公約的各項規定。

1. O matatlekay to kasakitakit toya a milayap to polong noya matatodongan adadmaken

Palasawad toya pi^pec to mawmahay i niyaro’ay a focingkay hananay toya pi^pec, pawacayen cangra i nika lalen no fa’nayan fafahiyan i kafkang no paranana mikapot to sakacowat no mawmahay a niyaro’ ato cikaolah tonga’ayay, saka roma miwacay to sakacitodongan.

締約各國應採取一切適當措施以消除對農村婦女的歧視，保證她們在男女平等的基礎上參與農村發展並受其益惠，尤其是保證她們有權：

1. Mikapot toya kasarayray a micowatay a misahalakaan to niktonan ato pilahci a midmak;

參與各級發展規劃的擬訂和執行工作；

1. Misa’mer a midmak to midipot tanektek a pinangan no lalosidan, mahaop koya pisahalaka to sakahofoc no fana’ sadama ato pihosi a midmak;

利用充分的保健設施，包括計劃生育方面的知識、輔導和服務；

(c) Pakayni i finawlan wacay to sadipot toya tangsolay a cikaolah to sakanga’ayaw;

從社會保障方案直接受益；

（d）Miyalay to masamaamaanay ano so’lin ano ^ca ko papinanam ato pipakafana’ay, mahaop koya milahciay a mi’asip mitilid a fnek a pinanam ato pikafana’ onini i mahaopay i laloma’, ato romaay haca, rahker ko tayal no kamaro’an to polong no nipidmak ato pikroh a midmak to sakanga’ayaw, o sapacakataw to fenek no nangra a malatadamaanay niya a sadama’ koya pinangan;

接受各種正式和非正式的培訓和教育，包括有關實用讀寫能力的培訓和教育在內，以及除了別的以外，享受一切社區服務和推廣服務的益惠，以提高她 們的技術熟練程度；

（e）kasawasilay組織niya a sadama’ a kapot ato malaccay a cfan, maala a maocor a matatyal ato no niyah tatayalen a halalan a miala to nika lalen to pakayniay i keycay a to’ek;

 組織自助團體和合作社，以通過受僱和自營職業的途徑取得平等的經濟機會；

（f）Mikapot to polong no kamaro’an a kalodmak;

參加一切社區活動；

(g) Ira ko to’ek i milayap tono mimawmahay a taykowan, midmak to sapacakay to kalolaosidan, pakalayap toya matatodongay a fnek,roma i misafa^loh mifalic to sra ato pisahalaka to pipamatang to sra a pinangan cirocek to malalenay kinaira;

有機會取得農業信貸，利用銷售設施，獲得適當技術，並在土地改革和土地墾殖計劃方面享有平等待遇；

(h) rahker to matatodongay a piangan no ‘orip, toya i kamaro’an saka’orip no nanom tingki’ a patorod sakadakaw ato pakano tingwaay apinangan

享受適當的生活條件，特別是在住房、民生、水電供應、交通和通訊等方面

**第15條** Itini i ka’ayaw no rikec ato ilaloma’ no kalodmak no finawlan romato o mapakoniraay ko dmak a halalan no focingkay ira kotkeray a lalenay a satodongan

**在法律面前和公民事務中以及行動自由方面婦女享有平等的權利**

1. O matatlekay to kasakitakit i ka’ayaw no rikec o papaflien ko fa’inayan ato fafahiyan to malalenay koya pi’arawan.

締約各國應給予男女在法律面前平等的地位。

2. O matatlekay to kasakitakit i kalodmak no finawlan, mapafli ko focingkay toya milcaday tono fa’inayan i rikec a wayway a fnek, ato yo midmak tonini a wayway a fnek i ira ko malcaday a to’ek. Tada o papaflien ko focingkay a mitilid milcaday a tatlekan ato milimokosay mikowanay toya dafong a malalenay a satodongan,roma i pisawkitan hoing ato sawkit a sakokot i kahaccaccay no cfang i malalenay koya satodongan.

締約各國應在公民事務上，給予婦女與男子同等的法律行為能力，以及行使這種行為能力的相同機會。特別應給予婦女簽訂合同和管理財產的平等權利，並在法院和法庭訴訟的各個階段給予平等待遇。

3. O matatlekay to kasakitakit a mihayda, o tapang ningra o miklecay to focingkay a rikec a wayway a fnek koya polong noya nika tatlekan ato romaroma iraay ko ‘icel no rikec a no misatkeday a tamdaw nitilidan a codad, o pi’araw to matiniay i o caay ka ci ^poc ko pitapal.

締約各國同意，旨在限制婦女法律行為能力的所有合同和其他任何具有法律效力的私人文件，應一律視為無效。

4. O matatlekay to kasakitakit i piliyas noya ci kankiay (kiharay )a tamdaw ato pakoniraay a mikilim to kamaroan pakarikecay (pakaholicay), o papaflien ko fa’inayan ato fafahiyan to malcaday a satatodongan.

締約各國在有關人身移動和自由擇居的法律方面，應給予男女相同的權利。

**第16條** Noloma’ay finawlan rikec ramod ato pakayniay i wawa toya satodong a pisimaw a midipot a lalengatan (finawlan a rikec) toya kakararamod

 **家庭法、婚姻和對子女的監護權根據《民法》締結婚姻**

1. O matatlekay to kasakitakit lahcien a milayato matatodongay a dadmaken, palahdawen i ramoday ato polong no pakayniay tono loma’ay a kankeyn a dmak toya mi^pecay tofocingkay, roma i o pipawacay i focingkay toya o malalenay ko fa’inayan ato fafahiyan i kafaed no paranaan sanay;

締約各國應採取一切適當措施，消除在有關婚姻和家庭關係的一切事務上對婦女的歧視，並特別應保證婦女在男女平等的基礎上：

1. Ira ko lcaday a mararamoday asatodongan;

有相同的締結婚約的權利；

(b) Ira ko lcaday a pakoniraay a mipili’ to ramod ato caay pakayni i niyah a mitmek Mihayda masongilaay toya caay ka ciramod s sanay a satodong; I

有相同的自由選擇配偶和非經本人自由表示、完全同意不締結婚約的權利；

1. I kararid no laloma’ a ramod atoya pilahdaw tonaramod a kankey kihar i, ira ko lcaday asatodongan ato lalahcien a dmak; Ano

 在婚姻存續期間以及解除婚姻關係時，有相同的權利和義務；

1. Ano masamaamaan ko pinangan no ramod, o pakayniay i wawa a kalodmak, o mato’asay a mama ina ira koya malcaday a satodong ato dadimataen a kalodmak. Nikawrira, i masamaamaanay a pinangan no dmak i, kao i wawa ko pi’arawan to sakang’ayaw nangra ko satapangan;

不論婚姻狀況如何，在有關子女的事務上，作為父母親有相同的權利和義務。但在任何情形下，均應以子女的利益為重；

1. Ira ko lcaday a satodong a pakoniraay a cinorong mikton, pinaen ko nihofocan to wawa ato hacowa ko la’ed saka cisafa, roma ira ko to’ek no focingkay to matiniay a satodong a fana’ a pikiyoiko to halalan ; Mi

有相同的權利自由負責地決定子女人數和生育間隔，並有機會使婦女獲得行使這種權利的知識、教育和方法；

(f) Misimaw mikowan patorod ato mipahafay to roma a wawa anca kalcaday niktonan a pinanag, ano ira ko matiniay a pinangan no rikec no kitakit i, ira ko lcaday a satodong ato mawocay a tayal. Nikawrira, i masamaamaanay a pinangan, sahto i sakanga’ay no wawa ko satapangan a mi’araw;

 在監護、看管、受托和收養子女或類似的制度方面，如果國家法規有這些觀念的話，有相同的權利和義務。但在任何情形下，均應以子女的利益為重；

(g) O maramoday ira ko malcaday a tked a satodong,mahop ko pipili’ to pipangangan tadamaanay a satker ato no tayal a satodongan;

夫妻有相同的個人權利，包括選擇姓氏、專業和職業的權利；

(h) Tatosaay maramod a dafong toya kapolongan saala sapatiyam mi’kowan citker mihadimelay a pinangan, ano masamaamaanayto awaay ko cflis anoca i pilosi toya coay no coflis a ‘tan, oma iraay ko lcad a satodongan.

 配偶雙方在財產的所有、取得、經營、管理、享有、處置方面，不論是無償的或是收取價值酬報的，都具有相同的權利。

1. Yo ka^manganho a mapakatinmay ataya paramodan i ka^mangan, caay ka citodong irikec hokic ko matininay, manga’ay a miala to polong no sakadadmaken, toya mahaop i niktonan no rikec holic,niktonan toya hakowa ko sasafaay noya mihca ta madayda a maramod, roma toya niktonan to mararamod otatatayra i citodongay a pipangangan toya mararamodayto saanay a malahciayto.

童年訂婚和結婚應不具法律效力，並應採取一切必要行動，包括制訂法律，規定結婚最低年齡，並規定婚姻必須向正式機構登記。